



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2013-09



Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 26 (2014)

平成26年度の保育園・幼稚園の入園申込受付



>>> Período da matrícula da creche : A partir de 2013 / 10 / 01 (3ª.f.) ~ 2013 / 10 / 11 (6ª.f.)
(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

>>> Local para entrega da matrícula : Diretamente na creche de 1ª. opção onde deseja fazer a matrícula,
Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras
(Aqueles que desejam continuar na creche no próximo ano letivo também devem fazer a matrícula!!!)

>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumpra com o horário !!!)

>>> Atendimento extra : Dia 1 e 8 de outubro (terça) até as 20:00 horas e dia 12 de outubro (sáb) das 9:00 ~ 12:00
na subprefeitura em Konan-cho



>>> Documentos necessários : Formulário da matrícula e documentos que comprovem a necessidade

>>> Maiores informações : Departamento do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380

Matrículas em escolas particulares do jardim da infância

私立幼稚園入園申込受付

- ★ Konan-Youchien >>> Tel : 0748-86-8088
(Konan-cho, Noda 604)
Matrículas : a partir do dia 1 de Setembro das 15:30 ~
- ★ Minakuchi-Youchien >>> Tel : 0748-62-0329
(Minakuchi-cho, Joto 3-21)
As matrículas já foram iniciadas
- ★ Kibukawa-Nintei-Kodomo-En >>> Tel : 0748-62-8188
(Minakuchi-cho, Sandaiji 2100)
Matrículas : a partir do dia 1 de Setembro das 13:00 ~



Matrículas em escolas públicas do jardim da infância

市立幼稚園入園申込受付

- As matrículas já foram iniciadas!!!
Os formulários estão disponíveis nas escolas, centro de atendimento ao cidadão e/ou subprefeituras
- ★ Bantani-Youchien
 - ★ Tsuchiyama-Youchien (Tsuchiyam-niko-niko-en)
 - ★ Ohara-Youchien (Ohara-niko-niko-en)
 - ★ Aburahi-Youchien (Aburahi-niko-niko-en)
 - ★ Shigaraki-Youchien (Shigaraki-niko-niko-en)



Calendário de Saúde

Programação do mês de Setembro

健診カレンダー 2013年09月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2013 / 05	11 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		26 de setembro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2012 / 10	12 de setembro(5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		25 de setembro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2012 / 01	04 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		20 de setembro (6ª.feira)		Konan -Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2012 / 02	06 de setembro (6ª.feira)	09:30 ~ 10:00	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		27 de setembro (6ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2010 / 02	09 de setembro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		18 de setembro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

SEMANA DE PREVENÇÃO DE SUICÍDIO · 自殺予防週間

SEMANA DO DIA 10 ~ 16 DE SETEMBRO

No Japão, por cerca de 14 anos consecutivos mais de 30 mil pessoas se suicidam anualmente. E na cidade de Koka, cerca de 30 pessoas acabam se suicidando anualmente. Há vários fatores sociais que acabam levando a pessoa a tomar tal atitude, e é essencial o apoio de todos.

Atitudes que podemos fazer para evitar o suicídio :

1. Reconhecer as diferenças de atitudes com os familiares e amigos e conversar.
2. Respeitar os sentimentos da pessoa e ouvi-lo com atenção.
3. Recomendá-lo à procurar um especialista e consultá-lo.
4. Ser amigável, acolhedor e observar suas atitudes.

Balcão para consultas :

- ★Dpto. Kenkoo-Suishin-Ka Tel : 0748-65-0703
- ★Koka-Hokenjo Tel : 0748-63-6148
- ★Seishin-Hoken-Fukushi-Center Tel : 077-567-5010

Informações : Dpto. Promotor de Saúde (Kenkoo-Suishin-Ka) Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4591

Inscrições para moradia de controle público 市営住宅入居募集

Período de inscrição: Dia 17~ 27 de Setembro de 2013

Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku- Kenchiku- Ka) e Sub-prefeituras a partir do dia da inscrição.



Maiores Informações :

**Dpto. de Construção Habitacional
(Jutaku-Kentiku-Ka) Tel : 0748-65-0609**

Início da transmissão dos auto-falantes externos

屋外スピーカーの定時放送を開始

Foram instalados 219 alto-falantes externos na cidade, que estarão transmitindo junto ao aparelho transmissor residencial, informações emergenciais.

Portanto, nos horários descritos abaixo, normalmente estará tocando uma melodia, para que na necessidade de uma transmissão emergencial, os auto-falantes estejam em funcionamento.



Região	Horário de transmissão
Minakuchi, Tsuchiyama, Koka e Konan	12:00
	17:00
Shigaraki	7:00
	12:00
	17:00

**Teste : Dia 11 de Setembro (quarta-feira) as 11:00 e 11:30 horas
O alarme será ativado em volume máximo e será anunciado que é teste!!!**

**Maiores informações : Joho-Kiban-Seibi-Suishin-Shitsu
Tel : 0748-66-1193 Fax : 0748-66-1564**

Dia 9 de setembro é dia da emergência Você está preparado para uma emergência ???

災害に備えて 家庭内での備蓄を

Há grandes possibilidades do sistema de infraestrutura (luz, gás, água e outros) serem afetados em uma calamidade.

Portanto, é muito importante estarmos preparados com alimentos e produtos diários para uma emergência.

Citamos aqui, alguns produtos úteis e essenciais.

- Água potável
(cerca de 3 litros por dia para cada pessoa)
- Alimentos (arroz e produtos principais, enlatados, produtos instantâneos e outros para bebês e idosos conforme a necessidade da família)
- Outros como fogão portátil, refil de gás portátil, vestuário, calçados, rádio, pilha, farolete, luva, fraldas para bebês e idosos, banheiro e outros conforme a necessidade da família.

O teste com o sistema J-Alert (auto-falantes externos e aparelhos de transmissão residencial) será realizado conforme a programação abaixo.
O alarme será ativado em volume máximo e será anunciado que é teste.
Pedimos a colaboração e compreensão de todos.

**Teste no dia 11 de setembro (quarta-feira)
Horário : 11:00 e 11:30 horas**

**Maiores informações :
Kiki-Kanri-Ka Tel : 0748-65-0665**

Sistema de ajuda em despesas médicas para estudantes do shogakko e chugakko

小中学生の通院医療費助成には福祉医療費受給券が必要になりました

Com o objetivo de apoiar as famílias de baixa renda que possuem filhos em idade escolar e estão isentos do pagamento do imposto residencial, foi criado o sistema de ajuda em despesas médicas, cujo foi expandido também para famílias com tributos somente da taxa básica do imposto residencial e também para portadores da caderneta de deficiência com grau 1, 2 e 3.

A notificação foi enviada aos correspondentes no mês de julho.

- >>> **Requisitos :**
- Famílias isentas do pagamento do imposto residencial
 - Famílias com filhos no shogakko ou chugakko com tributação somente da cota básica do imposto residencial

>>> **Maneiras de requerimento :**

1. Comprovante do seguro de saúde dos filhos correspondentes
2. Carimbo
3. Documento que comprove a identidade do requerente

>>> **Local para requerimento :** Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) e/ou subprefeituras

>>> **Conteúdo da ajuda :**

Ajuda de custo nas despesas de tratamento médico efetuadas na recepção de cada estabelecimento médico (exceto despesas de tratamento elevado e despesas cujo o seguro de saúde não cobre)

Mesmo aqueles que já utilizam este sistema, deverão apresentar o cartão no estabelecimento médico a partir de agosto. Pedimos que os correspondentes solicitem o mesmo. Não será aceito a solicitação retroativa.



Maiores informações : Dpto. do Seguro e Aposentadoria (Hoken-Nenkin-Ka) Tel : 0748-65-0689 Fax : 0748-63-4618

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.